VOL. 3 · 제3호 매주 한국어로 · 每週一号 · 한국 사람이 읽는 한국어를 읽어요 2026년 11월 9일(월) ~ 15일(일)

Lucerna

한국어판 · VOL.3 · 김장 · 수능 · 11월 11일

韓国語テキスト · 日本語の解説 — 日本語読者のための版

김장이 한창이에요 — 수능까지 일주일이 남았어요

단풍 예보 날짜가 이번 주에 있어요. 한국시리즈 소식은 4면을 보세요.

キムジャン

キムジャン最盛期 · 修能まであと一週間

톱 뉴스 · トップニュース

김장 한창, 수능 D-7 — 11월 11일은 세 가지 이름의 날

목요일 11월 12일은 수능까지 딱 일주일 남는 날이에요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

11월 9일 월요일부터 15일 일요일까지, 이번 주는 김장이 한창인 주간이에요. 배추 값은 내렸는데 새우젓 값은 올랐어요. 장을 볼 때는 가격을 하나하나 확인하는 것이 좋아요.

수능 카운트다운도 계속돼요. 수능은 11월 19일 목요일이에요. 월요일 11월 9일에는 10일이 남아요. 목요일 11월 12일에는 7일이 남아요. 그래서 12일을 'D-7'이라고 해요. 시험 날의 특별한 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 이번 주의 조치가 아니에요.

단풍 이야기도 아직 끝나지 않았어요. 산림청 예보로 월출산 절정은 11월 9일, 국립공원공단 예보로 내장산 절정은 11월 11일이에요. 예보 날짜라고 해서 실제 관측 날짜와 같다고 말하면 안 돼요. 자세한 이야기는 3면에 있어요.

수요일 11월 11일은 이름이 세 개인 날이에요. 빼빼로데이, 농업인의 날, 가래떡데이 — 같은 날짜, 다른 이름이에요. 왜 같은 날인지, 3면에서 알아봐요.

야구 소식도 있어요. 플레이오프에서는 삼성이 KIA를 3승 2패로 이겼어요. 한국시리즈에서는 kt wiz와 삼성이 싸워요. 발표된 일정과 이 신문의 마감일은 4면에서 확인하세요.

한능검 소식도 있어요. 정기 접수는 11월 10일 화요일 17시에 닫혀요. 취소 좌석 접수는 11월 11일부터 13일까지예요. 시험은 11월 28일 토요일이에요.

解説 — 한창이다 = 最盛期 · 새우젓 = 塩辛（エビ） · 절정 = 絶頂 · 예보 = 予報 · 관측 = 観測

숫자로 보는 이번 주 · 今週を数字で見る

10 — 11월 9일에는 수능까지 10일이 남아요 (D-10)

7 — 11월 12일에는 수능까지 7일이 남아요 (D-7)

3 — 11월 11일은 이름이 세 개인 날이에요

17 — 한능검 정기 접수는 11월 10일 17시에 닫혀요

5,557 — 배추 한 포기 소매 가격, 5,557원 (10월 16일 기준)

지금 바로 연습 · すぐ練習

A2 1.
11월 12일에는 수능까지 ___일이 남았어요.

A2 2.
이번 주는 ___이 한창인 주간이에요.

A2 3.
수능은 11월 ___일에 있어요.

A2 4.
11월 9일에는 수능까지 ___일이 남았어요.

A2 5.
삼성은 KIA를 ___로 이겼어요.

A2 6.
한능검 정기 접수는 11월 10일 ___시에 닫혀요.

이번 주 달력

11월 9일 ~ 15일의 약속

날짜가 정해진 일만 모았어요

1. 11월 9일(월) — 소방의 날 · 월출산 절정 예보

2. 11월 10일(화) — 한능검 정기 접수 마감 17시

3. 11월 11일(수) — 빼빼로데이 · 농업인의 날

4. 11월 12일(목) — 수능 D-7, 일주일 남았어요

5. 11월 15일(일) — 한국시리즈 7차전 (필요하면)

11월 1일부터는 가을철 산불조심기간이에요. 산에 갈 때는 불을 조심하세요.

자료: 국사편찬위원회 공지 (10월 19일) 산림청·국립공원공단 예보 (9월 22일)

이번 호의 내용 · 今号の目次

2면	김장 가격과 겨울 준비, 한능검	A2
3면	단풍과 11월 11일의 세 이름	A2→B1
4면	플레이오프 결과와 한국시리즈	B1
5면	수능 D-7 주간과 빼빼로데이	B1
6면	예보와 발표를 읽는 법	B2
7면	김장과 날짜의 말	A2→B2
8면	시험과 답	全レベル

이번 주의 말 · 今週のことば

「한창」 — 일이 가장 바쁘고 활발한 때를 말해요. 김장이 한창이면 온 집안이 바빠요. 예: '이번 주는 김장이 한창이에요.'

한창 = 最盛期、いちばん忙しいとき。



가을 산골짜기의 단풍. (홋카이도 핫코다산 자료 사진) 한국의 단풍 이야기는 3면에 있어요.

사진: lumoplank — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

바쁜 한 주

월요일에는 소방의 날이에요. 수요일에는 이름이 세 개인 날이 와요. 목요일에는 수능까지 일주일이 남아요. 일요일에는 한국시리즈 마지막 경기가 있을 수도 있어요.

짧은 소식 · 短いニュース

김장
배추 값은 내렸고 새우젓 값은 올랐어요. (2면)

단풍
월출산 예보는 9일, 내장산 예보는 11일이에요. (3면)

야구
삼성이 플레이오프에서 KIA를 이겼어요. (4면)

퀴즈 · クイズ

トップ記事を読んで正しい答えを選ぼう · 答えは8ページ

A2 7.
11월 12일은 수능까지 며칠이 남았어요? A. 7일 · B. 10일 · C. 4일

A2 8.
김장 재료 값은 어떻게 됐어요? A. 배추는 내리고 새우젓은 올랐어요 · B. 둘 다 올랐어요 · C. 둘 다 내렸어요

A2 9.
11월 11일은 이름이 몇 개예요? A. 세 개 · B. 한 개 · C. 두 개

A2 10.
플레이오프에서 이긴 팀은 어디예요? A. 삼성 · B. KIA · C. LG

김장이 한창이에요 — 장을 볼 때 가격부터 보세요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

김장이 한창이에요. 올해는 배추 값이 내렸어요. 한국농수산식품유통공사가 집계한 10월 16일 소매 가격으로 배추 한 포기는 5,557원이에요. 1년 전보다 10.3% 내렸어요. 가을배추 생산량이 많아서 그래요.

그런데 새우젓 값은 크게 올랐어요. 새우젓 1킬로그램이 20,269원이에요. 1년 전보다 32.5% 올랐어요. 그래서 올해 김장비는 젓갈이 좌우한다고 말해요. 채소 값은 내렸는데, 젓갈 값 때문에 장바구니가 가볍지 않아요.

할인 행사도 있어요. 서울시는 11월 5일부터 11일까지 하나로마트 18곳에서 김장 재료 6종을 최대 반값에 팔아요. 깐마늘, 알타리무, 흙쪽파, 생강, 당근, 배가 대상이에요. 해양수산부 행사에서는 새우젓과 천일염을 싸게 살 수 있어요.

解説 — 집계하다 = 集計する · 좌우하다 = 左右する、決める · 장바구니 = 買い物かご · 대상 = 対象

소방의 날 — 11월 9일 월요일

11월 9일은 소방의 날이에요. 119라는 긴급 신고 번호에서 온 날짜예요. 소방관의 노고에 감사하는 날이에요. 집에서는 소화기가 있는지, 불이 날 때 나갈 길이 막혀 있지 않은지 확인해요.

산불조심기간도 계속돼요. 11월 1일부터 12월 15일까지예요. 산에 갈 때는 불을 조심하세요. 산에 라이터나 불을 가져가면 벌금을 낼 수 있어요. 벌금은 최대 30만 원이에요.

解説 — 노고 = 労苦 · 소화기 = 消火器 · 막히다 = 詰まる

한능검 접수 · 韓史試験の申込み

시험: 한국사능력검정시험 81회, 11월 28일 토요일, 심화만 봐요

정기 접수: 11월 3일부터 11월 10일 17시까지 (지역별 첫날이 달라요)

11월 6일 13시부터 — 남은 자리로 전국 접수가 열려요 (11월 10일 17시까지)

취소 좌석 접수: 11월 11일부터 13일까지 (시간은 누리집에서 확인하세요)

응시료: 심화 27,000원 · 접수 취소 전액 환불은 11월 17일 17시까지

김장하는 날

김장하는 날에는 온 가족이 모여요. 절인 배추에 양념을 버무려요. 양념에는 고춧가루, 마늘, 생강, 새우젓이 들어가요.

요즘은 절임배추를 사서 담그는 집도 많아요. 절임배추를 쓰면 소금에 절이는 시간을 아낄 수 있어요. 그래도 양념 맛은 집집마다 달라요.

解説 — 절임배추 = 下漬けした白菜 · 버무리다 = 和える · 아끼다 = 節約する

겨울 밥상

갓 담근 김치는 아삭해요. 시간이 지나면 맛이 깊어져요. 김장김치와 밥만 있어도 한 끼가 돼요. 추운 날에는 김치찌개가 생각나요.

김치찌개를 끓일 때는 불을 약하게 해요. 천천히 끓여야 맛이 좋아요. 찌개가 끓으면 김이 올라와요.

解説 — 아삭하다 = シャキシャキした · 약하다 = 弱い · 김 = 蒸気

김장 장보기 목록 · 買い物リスト

배추 — 한 포기 5,557원 (10월 16일 기준)

무와 양념 채소 — 마늘, 생강, 대파

새우젓 — 1킬로그램 20,269원, 가격 확인 필수

천일염과 고춧가루

할인 행사 날짜 확인하기 (11월 5~11일)



쌈 채소와 쌈장. 겨울 식탁의 한국 음식이에요. 김장 사진이 아니에요.

사진: wizdata — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

알고 있나요

배추 한 포기: 5,557원 (10월 16일)

새우젓 1킬로그램: 20,269원

소방의 날: 11월 9일 월요일

한능검 접수 마감: 11월 10일 17시

당신은? · あなたの場合

당신은? 김장을 담글 때 가장 중요하다고 생각하는 재료는 무엇이에요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

あなたは？キムチでいちばん大切な材料は何ですか。韓国語で2文書いて送ってください。

날짜 세는 말 · 日付を数える言い方

수능까지 남은 날로 날짜를 세는 네 가지 말 · 修能までの日数で日付を数える四つの言い方

D-10
11월 9일, 수능까지 10일이 남았어요
11月9日、あと10日

D-7
11월 12일, 수능까지 7일이 남았어요
11月12日、あと7日

D-4
11월 15일, 수능까지 4일이 남았어요
11月15日、あと4日

D-데이
11월 19일, 오늘이 바로 그날이에요
11月19日、今日です

문장으로 외워요: 「수능까지 7일 남았어요. 오늘이 D-7예요.」

연습 · 2ページの練習

答えは8ページ · 問題はレベル混在、番号で探そう

A · 이해

2면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 11. 배추 한 포기는 얼마예요? A. 5,557원 · B. 20,269원 · C. 27,000원

A2 12. 새우젓 값은 어떻게 됐어요? A. 32.5% 올랐어요 · B. 10.3% 내렸어요 · C. 그대로예요

A2 13. 소방의 날은 언제예요? A. 11월 9일 · B. 11월 11일 · C. 11월 19일

A2 14. 한능검 정기 접수는 언제 닫혀요? A. 11월 10일 17시 · B. 11월 13일 · C. 11월 28일

A2 15. 서울시 할인 행사는 언제예요? A. 11월 5일부터 11일까지 · B. 10월 16일 하루 · C. 12월 15일까지

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 16. 空所補充
이번 주는 김장이 ___이에요.

A2 17. 空所補充
___에는 고춧가루와 마늘, 생강이 들어가요.

A2 18. 空所補充
11월 9일은 ___의 날이에요.

A2 19. 空所補充
산에 갈 때는 불을 ___하세요.

B1 20. 空所補充
올해 김장비는 젓갈이 ___한다고 해요.

C · 숫자와 날짜

1면과 2면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 21. 空所補充
배추 한 포기는 ___원이에요.

A2 22. 空所補充
새우젓 1킬로그램은 ___원이에요.

A2 23. 空所補充
한능검 정기 접수는 11월 10일 ___시에 닫혀요.

B1 24. 空所補充
취소 좌석 접수는 11월 11일부터 ___일까지예요.

D · 짝 맞추기

A2 25–28. 語と意味を結ぶ

25. 김장
26. 새우젓
27. 소방의 날
28. 한능검

a. 겨울 김치를 담그는 일
b. 한국사 시험의 줄임말
c. 값이 크게 오른 젓갈
d. 119에서 온 11월 9일의 날

단풍은 아직, 11월 11일은 세 가지 이름

Lucerna 편집부・읽기 레벨: A2→B1

단풍 이야기는 이번 주에도 계속돼요. 산림청·국립수목원 예보(9월 22일 발표)는 월출산 절정을 11월 9일로 봐요. 두륜산 절정은 11월 11일로 봐요. 국립공원공단·웨더아이 예보는 내장산 절정을 11월 11일로 봐요. 날짜를 말할 때는 어느 기관의 예보인지 꼭 말해야 해요.

그런데 예보 날짜와 실제 관측 날짜는 달라요. 기상청 관측으로는 10월 24일 현재 내장산은 아직 단풍 전이었어요. 설악산 실제 관측 절정은 10월 16일이었어요. 이 신문이 마감한 11월 2일 현재, 내장산과 월출산의 실제 관측 절정은 아직 발표되지 않았어요. 관측 결과는 날씨누리에서 확인하세요.

정읍시 전망도 있어요. 정읍시는 내장산 절정을 11월 7~8일경으로 봤어요. 산림청 예보 11월 4일, 공단 예보 11월 11일과 또 달라요. 전망과 예보와 관측 — 세 가지 말을 나누면 단풍 뉴스가 쉽게 읽혀요. 구간별 공식 수치는 없어요. 기관이 구간별로 값을 내지 않아요.

내장산에 갈 때는 차를 조심하세요. 10월 30일부터 11월 15일까지는 공원 안에서 차가 통제돼요. 내장호주차장에서 무료 순환버스를 타야 해요.

산불조심기간이라는 것도 잊지 마세요. 11월 1일부터 12월 15일까지예요.

解説 — 전망 = 見通し、予測・나누다 = 区別する・통제하다 = 統制する・순환버스 = 循環バス

11월 11일 — 이름이 세 개인 날

수요일 11월 11일은 이름이 세 개예요. 빼빼로데이, 농업인의 날, 가래떡데이예요. 빼빼로데이는 숫자 1이 네 개 겹치는 모양에서 왔어요. 길고 가늘 과자를 친구와 나누는 날이에요. 빼빼로는 1983년에 나왔어요.

농업인의 날은 법으로 정한 기념일이에요. 1996년부터 11월 11일이 농업인의 날이에요. 흙 토(土) 자를 열 십(十)과 한 일(一)로 나눌 수 있어서예요. 농업을 생각하고 농업인에게 감사하는 날이에요.

가래떡데이는 2006년부터 시작됐어요. 우리 쌀로 만든 가래떡을 나누는 날이에요. 빼빼로 대신 가래떡을 선물하는 사람도 있어요. 같은 날짜, 다른 이름 — 세 이름의 뜻을 알면 11월 11일이 더 재미있어요.

解説 — 겹치다 = 重なる・가늘다 = 細い・감사하다 = 感謝する・나누다 = 区別する、分かち合う

단풍 구경, 이렇게 가세요

단풍 구경을 갈 때는 대중교통을 이용하면 편해요. 차를 가져가면 길이 막힐 수 있어요. 내장산에서는 무료 순환버스를 타세요.

산에서는 쓰레기를 가져와요. 먹고 마신 것은 가방에 넣어요. 자연을 깨끗이 두는 것이 단풍 구경의 예의예요.

解説 — 이용하다 利用する・막히다 混む・예의 マナー。

가을 산책의 옷차림

가을 산책에서는 옷을 겹쳐 입어요. 아침은 춥고 낮에는 따뜻해져요. 겹쳐 입으면 더울 때 벗을 수 있어요.

신발은 편한 것으로 신어요. 산길은 돌이 많아요. 미끄러지지 않는 신발이 좋아요. 물도 챙겨요.

解説 — 겹쳐 입다 重ね着する・미끄러지다 滑る・돌 石。

단풍 구경 준비물・紅葉見物の持ち物

물

간식

카메라

따뜻한 옷

쓰레기 봉투



북한산우이역 승강장. 단풍철에는 대중교통이 편해요.

사진: Udonhan1992 — CC0 (Wikimedia Commons)・자료 사진

단풍 달력

월출산 절정: 산림청 예보 11월 9일

내장산 절정: 공단 예보 11월 11일

두륜산 절정: 산림청 예보 11월 11일

11월 11일: 이름이 세 개인 날



사과는 가을의 과일이에요. 화가 세잔이 그린 사과예요.

그림: Paul Cézanne — Public domain (Wikimedia Commons)

당신은?・あなたの場合

당신은? 11월 11일에 빼빼로와 가래떡 중 무엇을 나누고 싶어요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

あなたは？11月11日はペペロとカレトクのどちらを分け合いたいですか。韓国語で2文書いて送ってください。

연습・3ページの練習

答えは8ページ・問題はレベル混在、番号で探そう

A・이해

3면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 29.
월출산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 9일 · B. 11월 11일 · C. 11월 4일

A2 30.
내장산 공단 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 31.
설악산 실제 관측 절정은 언제였어요? A. 10월 16일 · B. 10월 20일 · C. 10월 24일

A2 32.
11월 11일은 이름이 몇 개예요? A. 한 개 · B. 세 개 · C. 다섯 개

B1 33.
가래떡데이는 언제부터 시작됐어요? A. 2006년부터 · B. 1983년부터 · C. 1996년부터

B・말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 34. 空所補充
단풍이 가장 아름다운 때를 ___이라고 해요.

B1 35. 空所補充
___ 날짜와 실제 관측 날짜는 달라요.

B1 36. 空所補充
설악산 실제 ___ 절정은 10월 16일이었어요.

A2 37. 空所補充
11월 11일은 ___의 날이에요.

A2 38. 空所補充
가래떡데이에는 ___을 나눠요.

C・숫자와 날짜

3면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 39. 空所補充
월출산 산림청 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

A2 40. 空所補充
내장산 공단 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

B1 41. 空所補充
두륜산 산림청 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

B1 42. 空所補充
설악산 실제 관측 절정은 10월 ___일이었어요.

D・짝 맞추기

A2 43–46. 山と説明を結ぶ

43. 내장산
44. 월출산
45. 두륜산
46. 설악산

a. 산림청 예보 11월 9일
b. 공단 예보 11월 11일
c. 실제 관측 10월 16일
d. 산림청 예보 11월 11일

삼성이 올라갔어요 — 한국시리즈는 kt wiz와 삼성

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

플레이오프 결과가 나왔어요. 삼성 라이온즈가 KIA 타이거즈를 3승 2패로 이겼어요. 1차전은 10월 26일 대구에서 KIA가 5대 1로 이겼어요. 2차전은 10월 27일 대구에서 삼성이 8대 3으로 이겼어요. 3차전은 10월 29일 광주에서 삼성이 6대 4로 이겼어요. 4차전은 10월 30일 광주에서 KIA가 4대 2로 이겼어요. 5차전은 11월 1일 대구에서 삼성이 6대 1로 이겼어요.

이제 한국시리즈예요. 정규시즌 1위 kt wiz와 삼성이 싸워요. 발표된 일정은 1차전 11월 3일 수원, 2차전 11월 4일 수원, 3차전 11월 6일 대구, 4차전 11월 7일 대구, 5차전 11월 8일 대구, 6차전 11월 10일 수원, 7차전 11월 11일 수원이에요. 평일은 18시 30분, 토요일과 일요일은 14시에 시작해요.

조심해야 할 말이 있어요. 이 신문은 11월 2일에 마감했어요. 그래서 1차전부터 5차전까지의 결과는 이 신문에 없어요. 결과는 KBO 홈페이지에서 확인하세요. 6차전과 7차전은 시리즈가 그만큼 이어질 때만 열려요. 한 팀이 먼저 4승을 하면 남은 경기는 열리지 않아요.

한국시리즈 일정이 하루 밀린 이유도 알아두세요. 플레이오프 1차전이 10월 25일 비 때문에 미뤄졌고, 플레이오프가 5차전까지 갔어요. 시리즈 사이에는 이동일이 하루 필요해요. 그래서 처음 발표된 11월 2일 시작이 11월 3일로 밀렸어요.

지난 소식도 확인해요. 준플레이오프에서는 KIA가 LG를 3연승으로 이겼어요. 1차전 5대 1, 2차전 6대 3, 3차전 13대 1이었어요. 가을야구는 정규시즌이 끝난 뒤에 열려요. 아래 그림처럼 한 칸씩 올라가서, 마지막에 한국시리즈에서 싸워요.

解説 — 밀리다 = 延期される · 이동일 = 移動日 · 이어지다 = 続く · 먼저 = まず

야구장의 응원

야구장에서는 응원이 또 하나의 재미예요. 팬들은 노래를 부르고 손을 흔들어요. 응원하는 팀의 노래를 함께 부르면 경기장이 하나가 돼요.

解説 — 흔들다 振る · 하나가 되다 一つになる。

결과 없는 경기

아직 열리지 않은 경기는 점수가 없어요. 그래서 이 신문은 결과만 전해요. 예상 점수를 진짜 점수처럼 말하면 안 돼요. 마감일 뒤의 경기는 직접 확인하세요.

解説 — 예상 予想。



20세기 초 미국의 야구팀. 야구의 가을은 길어요.

사진: Bain News Service — Public domain (Wikimedia Commons)

가을야구 달력

플레이오프: 삼성 3승 2패 (KIA 상대)

1차전: 10월 26일 KIA 5-1

5차전: 11월 1일 삼성 6-1

한국시리즈: 11월 3일 수원 시작

한국시리즈까지의 길 · 韓国シリーズへの道

와일드카드 — LG가 두산에 4대 1로 승리

>

준플레이오프 — KIA가 LG에 3연승으로 승리

>

플레이오프 — 삼성이 KIA에 3승 2패로 승리

>

한국시리즈 — kt wiz vs 삼성 11월 3일 시작

위 그림은 가을야구의 순서예요. 지금은 마지막 칸, 한국시리즈예요.

연습 · 4ページの練習

答えは8ページ · 問題はレベル混在、番号で探そう

A · 이해

4면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 47. 플레이오프에서 이긴 팀은 어디예요? A. 삼성 · B. KIA · C. LG

B1 48. 플레이오프 시리즈 전적은 어떻게 돼요? A. 3연승 · B. 2승 3패 · C. 3승 2패

B1 49. 5차전은 어디에서, 몇 대 몇이었어요? A. 광주 4대 2 · B. 대구 6대 1 · C. 수원 5대 1

B1 50. 한국시리즈 1차전은 언제, 어디예요? A. 11월 3일 수원 · B. 11월 2일 수원 · C. 11월 6일 대구

B1 51. 이 신문에 한국시리즈 1~5차전 결과가 없어요. 왜예요? A. 경기가 취소됐어요 · B. 신문이 11월 2일에 마감했어요 · C. 결과가 비밀이에요

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 52. 空所補充
삼성이 KIA를 ___로 이겼어요.

B1 53. 空所補充
한국시리즈 1차전과 2차전은 ___에서 열려요.

B1 54. 空所補充
한국시리즈 시작이 하루 ___.

B1 55. 空所補充
한 팀이 먼저 ___을 하면 남은 경기는 열리지 않아요.

B1 56. 空所補充
시리즈 사이에는 ___이 하루 필요해요.

C · 문장 바꾸기

문장을 과거형으로 바꾸세요. (바꾼 문장은 모두 이 신문에 나온 일이에요.)

B1 57. 書きかえ
삼성이 KIA를 이겨요. → ___

B1 58. 書きかえ
1차전이 대구에서 열려요. → ___

B1 59. 書きかえ
한국시리즈가 하루 밀려요. → ___

B1 60. 書きかえ
삼성이 5차전에서 이겨요. → ___

D · 짝 맞추기

B1 61–64. 語と意味を結ぶ

61. 준플레이오프
62. 플레이오프
63. 한국시리즈
64. 이동일

a. kt wiz와 삼성이 싸워요
b. KIA가 LG를 3연승으로 이겼어요
c. 시리즈 사이에 하루가 필요해요
d. 삼성이 KIA를 3승 2패로 이겼어요

수능까지 일주일 — 마지막 정리, 온 나라의 응원

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

목요일 11월 12일에는 수능까지 딱 일주일이 남아요. 수능은 11월 19일 목요일이에요. 올해 수험생은 551,864명이에요. 시험장은 전국에 1,312곳이에요. 고3 교실에서는 마지막 정리가 한창이에요.

수능이 가까워지면 온 나라가 수험생을 응원해요. 시험장 앞에서는 '힘내세요!', '떨지 마세요!', '잘할 수 있어요!'라는 말이 가득해요. 합격을 비는 마음으로 찹쌀떡이나 엿을 선물하기도 해요. 끈끈한 음식은 '꼭 붙어라'는 뜻을 담고 있어요.

그런데 조심해야 할 말이 있어요. 시험 날의 특별한 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 회사와 관공서가 10시부터 일을 시작하고, 지하철이 더 자주 다니고, 영어 듣기 시간(13시 10분~13시 35분)에 비행기가 뜨거나 내리지 않는 것 — 모두 11월 19일의 일이에요. 이번 주(11월 9~15일)의 조치가 아니에요. 자세한 이야기는 6면에 있어요.

解説 — 정리 整理、復習 · 끈끈하다 ねばねばした · 합격 合格。

예비소집 — 11월 18일 수요일

수능 전날인 11월 18일에는 예비소집이 있어요. 예비소집에서는 수험표를 받고 시험장을 확인해요. 모이는 시각과 장소는 원서접수증에 나와 있어요. 시험 당일에는 8시 10분까지 시험실에 들어가야 해요.

수험표를 잃어버리면 당일 아침 8시까지 시험장 관리본부에 신고하면 다시 받을 수 있어요. 사진이 붙은 실물 신분증도 꼭 챙기세요. 휴대전화와 스마트워치 같은 전자기기는 시험 시간 전에 내야 해요.

解説 — 관리본부 = 管理本部 · 신고하다 = 申告する · 챙기다 = 準備する

이번 주 청년 숫자 · 今週の青年数字

551,864명 — 올해 수험생

1,312곳 — 전국 시험장

8시 10분 — 시험 당일 입실 완료 시각

13시 10분~13시 35분 — 11월 19일 영어 듣기 시간

11월 11일, 청년의 빼빼로데이

11월 11일에는 친구에게 빼빼로를 나눠 줘요. 길고 가늘 과자 한 상자를 건네며 '날씬해지자'고 말하기도 해요. 요즘은 손편지와 함께 주는 사람도 많아요. 과자보다 마음이 더 중요해요.

가래떡을 나누는 친구도 있어요. 우리 쌀로 만든 가래떡은 길고 하얘요. 농업인의 날의 뜻을 생각하며 가래떡을 먹는 거예요. 빼빼로와 가래떡, 둘 다 나누는 마음은 같아요.

解説 — 건네다 = 渡す · 날씬해지다 = 痩せる · 하얗다 = 白い

시험 전날의 하루

시험 전날에는 일찍 자요. 밤늦게까지 공부하면 아침에 피곤해져요. 준비물은 미리 챙겨요. 수험표와 신분증, 연필을 가방에 넣어요.

아침밥은 꼭 먹어요. 밥을 먹어야 머리가 잘 돌아가요. 너무 많이 먹으면 졸려요. 평소 먹던 대로 먹는 것이 좋아요.

解説 — 피곤하다 = 疲れた · 졸리다 = 眠い · 평소 = 普段



도서관에서 공부하는 학생들. 수험생에게 가을은 가장 바쁜 계절이에요.

사진: Gary Todd — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

당신은? · あなたの場合

당신은? 수험생에게 해 주고 싶은 응원 한마디는 뭐예요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

あなたは？受験生にかけたい応援の一言は何ですか。韓国語で二文送ってください。

연습 · 5ページの練習

答えは8ページ · 問題はレベル混在、番号で探そう

A · 이해

5면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 65.
11월 12일에는 수능까지 며칠이 남아요? A. 7일 · B. 10일 · C. 4일

B1 66.
수능은 며칠에 있어요? A. 11월 12일 · B. 11월 19일 · C. 11월 28일

B1 67.
예비소집은 언제예요? A. 11월 18일 · B. 11월 19일 · C. 11월 12일

B1 68.
시험 당일 입실 완료 시각은 언제예요? A. 10시 · B. 8시 10분 · C. 13시 10분

B1 69.
빼빼로데이에는 무엇을 나눠 줘요? A. 길고 가는 과자 · B. 가래떡만 · C. 김치

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 70. 空所補充
온 나라가 수험생을 ___해요.

B1 71. 空所補充
11월 18일 ___에서는 수험표를 받아요.

B1 72. 空所補充
합격을 비는 마음으로 찹쌀떡이나 엿을 ___하기도 해요.

B1 73. 空所補充
사진이 붙은 실물 ___도 꼭 챙기세요.

B1 74. 空所補充
가래떡데이에는 ___을 나눠요.

C · 숫자와 날짜

5면의 숫자로 답하세요.

B1 75. 空所補充
올해 수험생은 ___명이에요.

B1 76. 空所補充
시험장은 전국에 ___곳이에요.

B1 77. 空所補充
시험 날, 회사와 관공서는 ___시부터 일을 시작해요.

B1 78. 空所補充
예비소집은 11월 ___일에 있어요.

D · 문장 만들기

말을 바른 순서로 놓아 문장을 만드세요.

B1 79. 組み合わせ
수험생은 / 열심히 / 공부해요 → ___

B1 80. 組み合わせ
우리는 / 수험생을 / 응원해요 → ___

B1 81. 組み合わせ
비행기는 / 듣기 시간에 / 뜨지 않아요 → ___

B1 82. 組み合わせ
친구는 / 빼빼로를 / 나눠 줘요 → ___

예보와 발표를 읽는 법 — 날짜, 기준, 결과를 나누세요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B2

이번 주 신문에는 예보와 발표가 많아요. 단풍 예보, 한국시리즈 발표 일정, 수능 날짜 — 읽을 때는 세 가지를 나눠야 해요. 날짜, 기준, 결과예요. 날짜는 언제인지, 기준은 무엇으로 잰 것인지, 결과는 이미 나온 것인지 아직인지 — 세 가지를 섞으면 뉴스를 잘못 읽게 돼요.

단풍부터 봐요. 산림청 예보는 잎의 50%를 기준으로 해요. 기상청 관측은 산 전체의 약 80%를 기준으로 해요. 기준이 다르면 날짜도 달라져요. 내장산은 산림청 예보 11월 4일, 공단 예보 11월 11일이에요. 어느 날짜가 '진짜'인지 물을 때는 기준부터 물어보세요.

발표와 결과도 달라요. 한국시리즈 일정은 '발표된 일정'이에요. 플레이오프가 5차전까지 가고 이동일이 하루 필요해서, 처음 발표는 11월 2일 시작이었지만 바뀐 발표는 11월 3일 시작이에요. 발표는 바뀔 수 있어요. 결과는 경기가 끝난 뒤에야 나와요. 이 신문이 마감한 11월 2일에는 1차전 결과조차 없었어요.

숫자도 읽는 법이 있어요. 올해 수험생은 551,864명, 시험장은 1,312곳이에요. 큰 숫자는 나라 전체의 규모를 보여줘요. 숫자가 크다고 해서 개인의 시험이 더 어려워지는 것은 아니에요. 내 시험장은 1,312곳 중 한 곳일 뿐이에요.

그래서 뉴스를 읽을 때는 날짜를 먼저 보세요. '예보'인지 '관측'인지, '발표'인지 '결과'인지도 보세요. 날짜와 기준과 결과를 나누면, 뉴스가 훨씬 쉽게 읽혀요.

解説 — 재다 = 測る · 규모 = 規模 · 섞다 = 混ぜる、混同する

결과를 모를 때

결과를 모를 때는 모른다고 말하는 것이 정직해요. 이 신문은 한국시리즈 결과를 모른다고 분명히 말했어요. 모르는 결과를 예상으로 채우면 독자를 속이게 돼요.

解説 — 정직하다 = 正直だ · 채우다 = 埋める · 속이다 = 騙す

뉴스의 날짜 찾기

뉴스를 읽을 때는 제목보다 날짜를 먼저 봐요. 날짜가 있는 뉴스가 믿을 수 있어요.

'예정'과 '확정'도 나눠야 해요. 예정은 아직 정해지지 않은 일, 확정은 정해진 일이에요. 예정된 일을 확정된 일처럼 읽으면 안 돼요.

解説 — 예정 予定 · 확정 確定 · 믿다 信じる。

수능 뉴스 읽는 법

① 날짜를 봐요

② 기준을 봐요

③ 결과를 봐요

이번 달의 D-데이

D-10 — 11월 9일

D-7 — 11월 12일

D-4 — 11월 15일

D-데이 — 11월 19일

이번 주와 시험 날, 한눈에 보기 · 今週と試験当日をひと目で見る

구분	이번 주 (11월 9~15일)	시험 날 (11월 19일)
날짜 세기	D-10 ~ D-4	D-데이
분위기	카운트다운	시험 당일
특별 조치	없어요 (평상시)	있어요 (10시 출근 등)

표의 자료: 교육부 발표 (10월 20일) — 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 이번 주에는 특별 조치가 없어요.

연습 · 6ページの練習

答えは8ページ · 問題はレベル混在、番号で探そう

A · 표 읽기

6면의 표를 보고 맞는 답을 고르세요.

B2 83. 이번 주의 날짜 세기는 뭐예요? A. D-데이 · B. D-10 ~ D-4 · C. D-1

B2 84. 시험 날의 특별 조치는 있어요? A. 있어요 · B. 없어요 · C. 아직 몰라요

B2 85. 이번 주의 특별 조치는 있어요? A. 있어요 · B. 없어요 · C. 10시 출근만 있어요

B2 86. 시험 날의 날짜 세기는 뭐예요? A. D-10 · B. D-7 · C. D-데이

B2 87. 이번 주의 분위기는 뭐예요? A. 카운트다운 · B. 시험 당일 · C. 방학

B · 이해

6면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B2 88. 산림청의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎의 50% · B. 산 전체의 80% · C. 첫눈이 오는 날

B2 89. 기상청 관측의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎의 50% · B. 산 전체의 약 80% · C. 잎의 100%

B2 90. 바뀐 한국시리즈 시작일은 언제예요? A. 11월 3일 · B. 11월 2일 · C. 11월 9일

B2 91. 올해 수험생은 몇 명이에요? A. 551,864명 · B. 1,312명 · C. 3,271명

B2 92. 시험장은 전국에 몇 곳이에요? A. 551,864곳 · B. 1,312곳 · C. 3,271곳

C · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B2 93. 空所補充
날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 94. 空所補充
한국시리즈 일정은 ___된 일정이에요.

B2 95. 空所補充
___는 경기가 끝난 뒤에야 나와요.

B2 96. 空所補充
큰 숫자는 나라 전체의 ___를 보여줘요.

D · 맞다 틀리다

문장이 맞으면 맞다, 틀리면 틀리다를 고르세요.

B2 97. 특별 조치는 11월 9일부터 적용돼요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 98. 11월 12일은 D-7예요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 99. 예보 날짜는 실제 관측 날짜와 항상 같아요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 100. 결과를 모를 때는 모른다고 말하는 것이 정직해요. A. 맞다 · B. 틀리다

A2 · 김장의 말

겨울 김치를 담그는 일을 '김장'이라고 해요. 김장이 한창이면 온 집안이 바빠요. 배추를 소금에 절이고, 양념을 버무려요. 양념에는 고춧가루, 마늘, 생강, 새우젓이 들어가요.

김장을 담글 때는 '절임배추'를 쓰기도 해요. 절임배추는 미리 소금에 절인 배추예요. 절임배추를 쓰면 시간을 아낄 수 있어요. 김장, 절임배추, 양념 — 세 말이 이번 주의 김장을 말해요.

미리 = あらかじめ · 아끼다 = 節約する · 들어가다 = 入る

A2 101. 空所補充
겨울 김치를 담그는 일을 ___이라고 해요.

A2 102.
'김장이 한창이에요'는 무슨 뜻이에요? A. 김장이 한창 바빠요 · B. 김장이 끝났어요 · C. 김장을 안 해요

A2 103. 空所補充
미리 소금에 절인 배추를 ___라고 해요.

A2 104.
양념에 들어가는 것은 뭐예요? A. 새우젓 · B. 사과 · C. 야구공

B1 · 날짜 세는 말

한국에서는 중요한 날까지 남은 날짜를 'D-10'처럼 써요. 오늘이 11월 9일, 수능이 11월 19일이니까 오늘이 D-10예요. 목요일 11월 12일은 D-7예요. D-7은 '일주일이 남았다'는 뜻이에요.

내일이 바로 그날이면 D-1, 오늘이 바로 그날이면 D-데이예요. 달력에서 날짜를 셀 때 자주 쓰는 말이에요. D-4는 11월 15일이에요.

남다 = 残る · 딱 = ちょうど

B1 105. 空所補充
수능까지 7일이 남았어요. 오늘이 ___예요.

B1 106.
D-4는 며칠이에요? A. 11월 9일 · B. 11월 15일 · C. 11월 19일

B1 107. 空所補充
11월 9일은 D-___예요.

B1 108.
맞는 말은 어느 것이에요? A. D-7은 일주일이 남았다는 뜻이에요 · B. D-7은 7일이 지났어요 · C. D-7은 오늘이 시험 날이에요

B2 · 예보와 발표 읽는 법

예보를 읽을 때는 날짜와 함께 '기준'을 봐야 해요. 산림청은 잎의 50%, 기상청 관측은 산 전체의 약 80%를 절정의 기준으로 해요. 기준이 다르면 날짜도 달라져요.

그리고 '발표'와 '결과'도 나눠야 해요. 발표는 미리 알린 일정, 결과는 경기가 끝난 뒤에 나온 점수예요. 한국시리즈 결과는 마감일 뒤에 확인하세요. (4면)

기준 = 基準 · 나누다 = 区別する

B2 109. 空所補充
두 날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 110.
기상청 관측의 절정 기준은 뭐예요? A. 산 전체의 약 80% · B. 잎의 50% · C. 첫눈이 오는 날

B2 111. 空所補充
한국시리즈 ___는 경기가 끝난 뒤에 나와요.

B2 112.
발표와 결과를 읽을 때 먼저 할 일은 뭐예요? A. 날짜만 보기 · B. 발표인지 결과인지 나누기 · C. 사진 보기

실수 병원 · まちがいクリニック

「친구에게에게 빼빼로를 줬어요」

→ 조사는 하나만 써요: '친구에게 빼빼로를 줬어요'.

助詞は一つだけ使います。

「뉴스를 듣었어요」

→ '듣다'의 과거형은 '들었어요'예요.

듣다の過去形は들었어요。

「11월11일은 빼빼로데이예요」

→ 날짜는 띄어 써요: '11월 11일은 빼빼로데이예요'.

日付の数字のあとにスペースを入れる。

「도서관에 공부해요」

→ 공부하는 장소는 '에서'예요: '도서관에서 공부해요'.

勉強する場所には「에서」を使う。

이번 주의 틀 · 今週の文型

「~ 전에」 — '수능 전에 마지막 정리를 해요.' 먼저 하는 일을 말할 때 쓰는 틀이에요. 물어볼 때는 '~ 전에 뭐 해요?'라고 해요.

構文：「～の前に」。質問：「～ 전에 뭐 해요?」

독자의 편지 · 読者の手紙

「안녕하세요. 저는 고등학생이에요. 수요일에는 친구에게 빼빼로를 나눠 줘요. 토요일에는 가족과 김장을 도와요. 수능이 끝나면 단풍을 보러 가고 싶어요.」 — 독자 편지의 예

編集部の例文です。

알려요: 이 편지는 편집부가 쓴 예예요. 독자 편지와 8면 쓰기 우수작은 마감 때까지 오지 않았어요. 약속은 VOL.4로 이어져요.

本物の手紙も優秀作も届かず、例文を掲載。約束はVOL.4へ。ぜひご投稿ください！

이번 주의 문장 · 今週の名文（本号の文章から一字一句そのまま）

「배추 값은 내렸는데 새우젓 값은 올랐어요」

白菜は値下がりしたのに、エビの塩辛は値上がりした。 (1면)

「11월 11일은 이름이 세 개인 날이에요」

11月11日は三つの名前のある日だ。 (1면)

「김장이 한창이에요」

キムジャンの季節は最盛期だ。 (2면)

「수능까지 7일 남았어요. 오늘이 D-7예요」

修能まであと7日。今日はD-7だ。 (2면)

「예보 날짜와 실제 관측 날짜는 달라요」

予報日と実際の観測日は違う。 (3면)

「결과는 KBO 홈페이지에서 확인하세요」

結果はKBOの公式サイトで確認してください。 (4면)

「수능까지 딱 일주일이 남아요」

修能までちょうど1週間だ。 (5면)

「날짜와 기준과 결과를 나누면」

日付と基準と結果を分ける。 (6면)

다음 주 · 来週 (VOL.4)

다음 주에는 수능 당일이에요. 11월 18일 예비소집과 11월 19일 수능 소식을 전해요. 한능검 시험 준비와 11월 22일 김치의 날 이야기도 있어요. 여러분의 편지와 8면 쓰기 우수작도 실어요. 기대해 주세요!

시험과 답 · テストと答え

A · 이번 주 연표

B1 113.
소방의 날은 11월 ___일이에요. (A. 9 · B. 11)

B1 114.
수능은 11월 ___일이에요. (A. 19 · B. 29)

B1 115.
한능검 시험은 11월 ___일이에요. (A. 28 · B. 6)

B1 116.
이름이 세 개인 날은 11월 ___일이에요. (A. 11 · B. 9)

B1 117.
삼성은 KIA를 ___승 2패로 이겼어요. (A. 3 · B. 2)

B1 118.
배추 한 포기는 ___원이에요. (A. 5,557 · B. 20,269)

B1 119.
새우젓 1킬로그램은 ___원이에요. (A. 20,269 · B. 5,557)

B1 120.
설악산 실제 관측 절정은 10월 ___일이었어요. (A. 16 · B. 20)

B · 일반 문제

A2 121.
올해 수험생은 몇 명이에요? A. 551,864명 · B. 1,312명 · C. 3,271명

B1 122.
시험장은 전국에 몇 곳이에요? A. 551,864곳 · B. 1,312곳 · C. 312곳

B1 123.
월출산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 9일 · B. 11월 11일 · C. 11월 4일

B1 124.
내장산 공단 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 125.
두륜산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 126.
플레이오프 1차전은 어떻게 됐어요? A. KIA 5대 1 승리 · B. 삼성 8대 3 승리 · C. 비로 취소

B1 127.
한능검 정기 접수는 언제 닫혀요? A. 11월 10일 17시 · B. 11월 13일 · C. 11월 28일

A2 128.
산불조심기간은 언제까지예요? A. 11월 9일까지 · B. 12월 15일까지 · C. 11월 19일까지

C · 읽고 답하기

지민이는 대학생이에요. 수요일에 친구에게 가래떡을 나눠 줘요. 토요일에는 가족과 김장을 도와요. 다음 주에는 한능검 시험을 준비해요. 지민이는 한국사를 좋아해요.

A2 129.
지민이는 수요일에 무엇을 해요? A. 단풍을 봐요 · B. 가래떡을 나눠 줘요 · C. 시험을 봐요

A2 130.
토요일에 지민이는 무엇을 해요? A. 가족과 김장을 도와요 · B. 야구를 봐요 · C. 시험을 봐요

A2 131.
다음 주에 지민이는 무엇을 준비해요? A. 수능 · B. 한능검 시험 · C. 빼빼로데이

B1 132.
지민이는 무엇을 좋아해요? A. 야구 · B. 사과 · C. 한국사

D · 문장 만들기

A2 133. 組み合わせ
저는 / 수요일에 / 가래떡을 나눠 줘요 → ___

A2 134. 組み合わせ
우리는 / 김장을 / 도와요 → ___

B1 135. 組み合わせ
지민이는 / 단풍을 / 보러 가요 → ___

B1 136. 組み合わせ
수험생은 / 도서관에서 / 공부해요 → ___

E · 번역

A2 137. 翻訳
11월 12일은 D-7예요. → ___

A2 138. 翻訳
김장이 한창이에요. → ___

B1 139. 翻訳
11月11日には三つの名前がある。→ ___

B2 140. 翻訳
私は水曜日に友だちとカレトクを分け合う。→ ___

F · 이번 주의 말

B2 141–144. 語と意味を結ぶ

141. 절정
142. 김장
143. 예보
144. 관측

a. 겨울 김치를 담그는 일
b. 단풍이 가장 아름다운 때
c. 실제로 본 날짜나 날씨
d. 미리 알린 날짜나 날씨

G · 도서관에서

B1 145.
— 수요일에 무엇을 해요? — ___을 나눠 줘요. (A. 가래떡 · B. 김치)

B1 146.
— 김장은 뭐예요? — 겨울 ___를 담그는 일이에요. (A. 김치 · B. 사과)

B1 147.
— 한능검 정기 접수는 언제 닫혀요? — 11월 10일 ___시에 닫혀요. (A. 17 · B. 13)

B1 148.
— 단풍 절정 날짜가 왜 달라요? — ___이 달라서예요. (A. 기준 · B. 날씨)

B1 149.
— 수능 조치는 언제 적용돼요? — 11월 ___일에만 적용돼요. (A. 19 · B. 9)

H · 써 보기

쓰기 문제예요 (정답은 하나가 아니에요). 아래에 158자의 예가 있어요.

B1 150. 作文
「나의 11월 11일」에 대해 150~200자로 쓰세요. 빼빼로데이, 농업인의 날, 가래떡데이 중에서 하나를 고르세요.

예: 나의 11월 11일은 세 가지 이름으로 시작해요. 아침에는 친구에게 빼빼로를 건네고, 점심에는 가래떡을 나눠 먹어요. 농업인의 날이라 쌀밥이 더 고마워요. 오후에는 가족과 김장을 도와요. 배추에 양념을 버무리면 손이 차가워져요. 저녁에는 따뜻한 김치찌개를 먹어요. 수능까지 일주일이 남았지만, 오늘은 나누는 날이에요. 내일도 친구와 함께 단풍 사진을 보고 싶어요.

답 · 全解答と解説（1–8ページ）

各問に日本語の解説付き · ✓は範文問題

— 1ページ —

1. 7 — 11月12日はD-7
2. 김장 — キムジャンの季節は最盛期
3. 19 — 修能は11月19日木曜日
4. 10 — 11月9日はD-10
5. 3승 2패 — サムスンが3勝2敗で進出
6. 17 — 定期受付は11月10日17時締め切り
7. A — 11月12日はD-7
8. A — 白菜は値下がり、エビの塩辛は値上がり
9. A — 11月11日には三つの名前がある
10. A — プレーオフでサムスンがKIAに3勝2敗

— 2ページ —

11. A — 白菜1玉5,557ウォン
12. A — エビの塩辛は32.5%上昇
13. A — 消防の日は11月9日月曜日
14. A — 受付締め切り：11月10日17時
15. A — ソウル割引：11月5日〜11日
16. 한창 — キムジャンの季節は最盛期
17. 양념 — 味付けには唐辛子粉、ニンニク、ショウガ、エビの塩辛
18. 소방 — 消防の日は119に由来
19. 조심 — 山では火に気をつける
20. 좌우 — 今年のキムチ代はチョッカルが左右する
21. 5,557 — 白菜1玉5,557ウォン
22. 20,269 — エビの塩辛1kg 20,269ウォン
23. 17 — 受付締め切り17時
24. 13 — 欠員募集：11月11日〜13日
25. a — 김장=冬越しキムチを漬けること a
26. c — 새우젓 = 値上がりしたエビの塩辛 c
27. d — 소방의 날 = 11月9日 d
28. b — 한능검=韓史試験の略称 b

— 3ページ —

29. A — 月出山の山林庁予報のピークは11月9日
30. B — 内藏山の公園公団予報のピークは11月11日
31. A — 雪岳山の実際の観測ピークは10月16日
32. B — 11月11日には三つの名前がある
33. A — カレトクの日は2006年から
34. 절정 — 紅葉がいちばん美しいときを절정という
35. 예보 — 予報日と実際の観測日は違う
36. 관측 — 実際の観測は10月16日
37. 농업인 — 11月11日は農業人の日
38. 가래떡 — カレトクの日はカレトクを分け合う
39. 9 — 月出山の山林庁予報は9日
40. 11 — 内藏山の公団予報は11日
41. 11 — トゥリュン山、林業庁予報：11日
42. 16 — 雪岳山の実際の観測は16日
43. b — 내장산 = 公園公団の予報：11日 b
44. a — 월출산 = 林業庁の予報：9日 a
45. d — 두륜산 = 林業庁の予報：11日 d
46. c — 설악산=実際の観測は10月16日 c

— 4ページ —

47. A — プレーオフの勝者はサムスン
48. C — シリーズ成績3勝2敗
49. B — 第5戦11月1日大邱：サムスン6–1
50. A — 韓国シリーズは11月3日水原で開幕
51. B — 本紙締め切り11月2日、第1〜5戦の結果は不明
52. 3승 2패 — サムスンがKIAに3勝2敗
53. 수원 — 韓国シリーズ第1・2戦は水原
54. 밀렸어요 — 開幕は雨と第5戦で1日延期
55. 4승 — 4勝先取で優勝、残りの試合は行われない
56. 이동일 — シリーズの間には移動日が1日必要
57. 삼성이 KIA를 이겼어요. — 이기다の過去形이겼어요
58. 1차전이 대구에서 열렸어요. — 열리다の過去形열렸어요
59. 한국시리즈가 하루 밀렸어요. — 밀리다の過去形は밀렸어요
60. 삼성이 5차전에서 이겼어요. — 이기다の過去形이겼어요
61. b — 준플레이오프=KIAの三連勝 b
62. d — 플레이오프 = サムスン3–2 d
63. a — 한국시리즈 = kt対サムスン a
64. c — 이동일 = シリーズの間の1日 c

— 5ページ —

65. A — 11月12日はD-7
66. B — 修能は11月19日木曜日
67. A — 予備招集は11月18日水曜日
68. B — 試験当日は8時10分までに入場
69. A — ペペロデーには細長いお菓子を分け合う
70. 응원 — 全国が受験生を応援する
71. 예비소집 — 予備招集で受験票を受け取る
72. 선물 — 合格を祈ってチャプサルトックとヨッを贈る
73. 신분증 — 写真付きの身分証（実物）
74. 가래떡 — カレトクの日はカレトクを分け合う
75. 551,864 — 今年の受験生551,864人
76. 1,312 — 試験場は全国に1,312か所
77. 10 — 試験当日は官公庁が10時から勤務
78. 18 — 予備招集は11月18日
79. 수험생은 열심히 공부해요. — 語順：主語＋副詞＋動詞
80. 우리는 수험생을 응원해요. — 主語＋目的語＋動詞の語順
81. 비행기는 듣기 시간에 뜨지 않아요. — リスニング時間は離着陸しない
82. 친구는 빼빼로를 나눠 줘요. — 友だちはペペロを分け合う

— 6ページ —

83. B — 今週のカウントダウンはD-10からD-4
84. A — 試験当日は特別措置がある
85. B — 今週は特別措置がない
86. C — 試験当日がD-day
87. A — 今週の雰囲気はカウントダウン
88. A — 山林庁の基準は葉の50%
89. B — 気象庁の観測基準は約80%
90. A — 韓国シリーズの開幕は11月3日に延期
91. A — 今年の受験生551,864人
92. B — 試験場は全国に1,312か所
93. 기준 — 日付が違うのは基準が違うから
94. 발표 — 発表された日程は変わることがある
95. 결과 — 結果は試合が終わってから
96. 규모 — 大きな数字は全国規模を示す
97. 틀리다 — 特別措置は11月19日にだけ適用される
98. 맞다 — 11月12日はD-7
99. 틀리다 — 予報日は観測日とイコールではない
100. 맞다 — 結果が分からなければ分からないと言う

— 7ページ —

101. 김장 — キムジャン＝冬越しキムチを漬けること
102. A — キムジャンの季節は最盛期
103. 절임배추 — あらかじめ塩漬けした白菜
104. A — 味付けにはエビの塩辛が入っている
105. D-7 — 11月12日はD-7
106. B — D-4＝11月15日
107. 10 — 11月9日はD-10
108. A — D-7はあと1週間ということ
109. 기준 — 日付が違うのは基準が違うから（3ページ）
110. A — 気象庁の観測基準は約80%
111. 결과 — 結果は試合が終わってから
112. B — 発表と結果を区別する

— 8ページ —

113. A — 消防の日は11月9日月曜日
114. A — 修能は11月19日木曜日
115. A — 韓史試験は11月28日土曜日
116. A — 三つの名前の日は11月11日
117. A — サムスンが3勝2敗で進出
118. A — 白菜1玉5,557ウォン
119. A — エビの塩辛1kg 20,269ウォン
120. A — 雪岳山の実際の観測ピークは10月16日
121. A — 今年の受験生551,864人
122. B — 試験場は全国に1,312か所
123. A — 月出山の山林庁予報のピークは11月9日
124. B — 内藏山の公団予報のピークは11月11日
125. B — トゥリュン山、林業庁予報：ピーク11月11日
126. A — プレーオフ第1戦10月26日：KIA 5–1
127. A — 受付締め切り：11月10日17時
128. B — 山火事注意期間は12月15日まで
129. B — ジミンは水曜日にカレトクを分け合う
130. A — 土曜日はキムチ作りを手伝う
131. B — 来週は韓史試験の準備をする
132. C — ジミンは韓国史が好きだ
133. 저는 수요일에 가래떡을 나눠 줘요. — 主語・時間・目的語・動詞
134. 우리는 김장을 도와요. — 主語＋目的語＋動詞の語順
135. 지민이는 단풍을 보러 가요. — 보러 가요 = 見に行く
136. 수험생은 도서관에서 공부해요. — 動作の場所には「에서」を使う
137. 11月12日はD-7。 — 1ページ参照
138. キムジャンの季節は最盛期だ。 — 2ページ参照
139. 11월 11일은 이름이 세 개예요. — 3ページ参照
140. 저는 수요일에 친구에게 가래떡을 나눠 줘요. — 5ページ参照
141. b — 절정=いちばん美しい時期 b
142. a — 김장=冬越しキムチを漬けること a
143. d — 예보 = 事前の予報 d
144. c — 관측 = 実際の観測 c
145. A — 水曜日にカレトクを分け合う
146. A — キムジャン＝冬越しキムチを漬けること
147. A — 定期受付は11月10日17時締め切り
148. A — 日付が違うのは基準が違うから
149. A — 措置は11月19日にだけ適用される
150. ✓ 範文は本ページのH区（158字）